Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aby sądził Twój lud w sprawiedliwości I Twoich ubogich – zgodnie z prawem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aby sądził Twój lud sprawiedliwie I ubogich traktował zgodnie z prawem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będzie sądził twój lud w sprawiedliwości, a twoich ubogich w prawości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby sądził lud twój w sprawiedliwości, a ubogich twoich w prawości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boże, daj sąd twój królowi a sprawiedliwość twoję synowi królewskiemu: aby sądził lud twój w sprawiedliwości, a ubogie twe w rozsądku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech sądzi sprawiedliwie Twój lud i ubogich Twoich - zgodnie z prawem! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby sądził lud twój sprawiedliwie, A ubogich twoich wedle prawa! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech sądzi Twój lud sprawiedliwie i Twoich uciśnionych zgodnie z prawem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby sądził lud Twój sprawiedliwie i godziwie Twoich ubogich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech rządzi ludem Twoim sprawiedliwie i ubogimi Twymi według prawa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мені ж ще трохи похитнулися б ноги, ще трохи пролилися б мої кроки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby rozsądzał Twój lud w sprawiedliwości i Twoich biednych w decyzjach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech w prawości broni sprawy twego ludu, a twych uciśnionych – zgodnie z sądowniczym rozstrzygnięciem. |

1. 1) <x>290 1:17</x>; <x>370 5:15</x> [↑](#footnote-ref-2)